

# 質 疑 ・ 回 答 書

令和 3 年 8 月 31 日

発注番号	03GAI-33	件 名	令和 3 年度枚方市防災ガイド 外国語版作成業務委託
No.	質 疑 事 項	回 答	
1	<p>【印刷仕様書】<b>冊子版</b>のク</p> <p>校正 2 回（カラー出力の提示を除いた回数とし、色校正は本機校正とする。）とありますが、本機校正 2 回の実施は、6 言語全てを対象としますか。</p>	<p>校正は 2 回ですが、本機校正は 1 回とし、6 言語全てを対象とします。</p>	
2	<p>【印刷仕様書】<b>広域版</b>のキ</p> <p>校正 2 回（カラー出力の提示を除いた回数とし、色校正は本機校正とする。）とありますが、本機校正 2 回の実施は、6 言語全てを対象としますか。</p>	<p>No. 1 の回答に同じ。</p>	
3	<p>【令和 3 年度枚方市防災ガイド外国版作成業務委託仕様書】「1.7 貸与資料」について</p> <p>編集基データである令和 3 年 4 月発行の「枚方市防災ガイド」（記事面・地図面）の提供形式をご教示頂けますでしょうか。また、テキストデータが残っているデータを貸与頂けるとの認識で宜しいでしょうか。</p> <p>例）PDF 形式、AI 形式、SHAPE 形式など</p>	<p>提供する形式（テキストデータが残っているデータを含む）については、「冊子版」は InDesign、「広域版」は AI 形式とし、枚方市のホームページ上で公開している PDF 形式のデータは自由に活用いただいて構いません。</p>	
4	<p>【令和 3 年度枚方市防災ガイド外国版作成業務委託仕様書】「2.4 「外国語版」作成方針」（C）について</p> <p>令和 3 年 4 月発行の「枚方市防災ガイド」の権利については、すべてが枚方市に帰属しており、編集加工に関わる交渉はないとの理解で宜しいでしょうか。</p>	<p>お見込みのとおり。</p>	
5	<p>【印刷仕様書】<b>冊子版</b> ク及び<b>広域版</b> キについて</p> <p>色校正について本機校正とのことですが、費用について高額となるかつ、工期への影響も大きいため、代案として簡易校正への変更をご提案致しますが、ご検討頂けますでしょうか。</p>	<p>検討の結果、色校正は本機校正とします。</p>	

6	【印刷仕様書】4 納入場所について 枚方市内1箇所との認識で宜しいでしょうか。	お見込みのとおり。
7	【令和3年度枚方市防災ガイド外国版作成 業務委託仕様書】1.1 目的 外国語版 「ポルトガル語」「スペイン語」について 翻訳については欧州向け or 南米向けど ちらを想定されておりますでしょうか。	「ポルトガル語」「スペイン語」の翻訳につ いては、南米向けを想定しています。

枚方市 総務部 契約課

TEL：072-841-1345、FAX：072-841-2015

E-mail 送付先：[keiyaku-kouji@city.hirakata.osaka.jp](mailto:keiyaku-kouji@city.hirakata.osaka.jp)（工事）  
[keiyaku-itaku@city.hirakata.osaka.jp](mailto:keiyaku-itaku@city.hirakata.osaka.jp)（委託）  
[keiyaku-buppin@city.hirakata.osaka.jp](mailto:keiyaku-buppin@city.hirakata.osaka.jp)（物品）